

## **UNDERSTANDING ISLAM AND ROMAN CATHOLICISM ENTENDIENDO EL ISLÁM Y EL CATOLICISMO ROMANO**

**As we all struggle to understand the terror and tragedy of September 11<sup>th</sup>, many are now asking questions about the religion of Islam. Clearly, the evidence points to Islamic fundamentalists as the perpetrators of this horrifying attack on America. A close look at the Koran, a book Muslims believe to be the word of God, reveals some possible motivations for the suicide mission of the hijackers. But first, we must clear up some common misconceptions. Muslims, Jews and Christians do not worship the same God.**

**Mientras aún luchamos por entender el terror y la tragedia de Septiembre 11, muchos están haciéndose preguntas acerca de la religión del Islám. Claramente, la evidencia apunta hacia los islámicos fundamentalistas como los perpetradores de este horrible ataque a los Estados Unidos. Una vista cercana al Corán, el libro que los musulmanes creen, es la palabra de Dios, revela algunas posibles motivaciones para la misión suicida de los matones. Pero primero, debemos aclarar algunos conceptos erróneos comunes. Los musulmanes, judíos y cristianos NO adoran al mismo Dios.**

**1 John 2:23** - Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: *(but) he that acknowledgeth the Son hath the Father also.*

*1 Juan 2:23 "Todo aquel que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo, tiene también al Padre."*

**"Islam" does not mean "peace". It means "submission" to Allah. The word for peace in Arabic is "salam," not "islam". Islam has been a religion of conversion by force ever since its founder Muhammad rode into Mecca on a stallion with a sword in the 7<sup>th</sup> century. The Koran calls Muslims to participate in a jihad or a holy war against the enemies of Islam. Those who die for the cause of Allah are the only Muslims who are guaranteed paradise. "Think not of those who are slain in God's way as dead. Nay, they live, finding their sustenance in the presence of the Lord" (Surah 3:169). The Muslims who crashed into the World Trade Centre and the Pentagon were engaged in a holy war against America. They gave up their lives believing they were assured of Paradise.**

**El “Islám” no significa “paz”. Significa “sumisión” a Alá. La palabra para “paz”, en árabe, es “salam”, no “islám”. El Islám ha sido una religión de conversión por la fuerza desde que Mohamet, su fundador, en el siglo séptimo, llegó a la Meca, montado en un semental, con una espada. El Islám llama a los musulmanes a participar en un jihad, o una guerra santa contra los enemigos del Islám. Aquellos musulmanes que mueren por la causa de Alá, son los únicos que tienen garantizado el paraíso. “No piensen en aquellos que están muriendo (y asesinando) por el camino de Dios como muertos. No, ellos viven y hallan su sustento en la presencia del Señor.” (Sura 3:169). Los musulmanes que atacaron el Centro Mundial de Comercio y el Pentágono estaban combatiendo en una guerra santa contra los Estados Unidos. Ellos dieron sus vidas creyendo que tendrían sus lugares asegurados en el paraíso.**

**While the majority of Muslims may not embrace terrorism, an estimated 15% are militant fundamentalists who are bent on world dominion. Their world consists of two groups of people-“true Islam” and “infidels”. **INFIDELS ARE** unbelievers of Islam, including those who profess Jesus is God (Surah 5:17). According to the Koran Muslims are to “make war on the infidels who dwell around you” (Surah 9:123). “Kill**

**them wherever you find them...if they attack you put them to the sword...Fight against them until idolatry is no more and Allah's religion reigns supreme...If any one attacks you, attack him as he attacked you" (Surah 2:190-4). "When the sacred months are over, slay the idolaters wherever you find them. Arrest them, besiege them, and lie in ambush everywhere for them" (Surah 9:5). Ever since the end of the Gulf War, Muslims have been outraged with the presence of "infidel" troops based in the "holy" land of Saudi Arabia. This explains their anger toward America, which they call the "Great Satan".**

**Mientras que la mayoría de los musulmanes no abraza el terrorismo, se estima que un 15% son militantes fundamentalistas que están resueltos a dominar sobre el mundo. Dividen al mundo en dos grupos de gente: los del verdadero Islam y los "infieles". LOS INFIELES (gentiles, paganos) SON los que no creen en el Islám, incluyendo a aquellos que confiesan que Jesús es Dios (Sura 5:17). Según el Corán, los musulmanes deben hacer guerra "contra los infieles que habitan a su alrededor" (Sura 9:123). "Mátalos donde quiera que los encuentres... Si ellos te atacan, transpásalos con la espada... Pelea contra ellos hasta que la idolatría sea erradicada y la religión de Alá reine suprema... si alguien te ataca, atácalo como te atacó..."**

**(Sura 2:190-4). Cuando los meses sagrados concluyan, mata a los idólatras donde quiera que los encuentres, arréstalos, asédialos y ponles emboscadas por todos lados.” (Sura 9:5). Desde que terminó la Guerra del Golfo, los musulmanes han sido atroces con la presencia de las tropas “infieles” con base en la tierra “santa” de Arabia Saudita. Esto explica su ira y enojo hacia los Estados Unidos, a quien llaman “El Gran Satanás”.**

**Considering how Islam is so opposed to Christianity, we find it fascinating that the Vatican has included the Muslims in their plan of salvation (*Catechism of the Catholic Church* [CCC], para. 841). Nearly 50 years ago, Roman Catholic Bishop Fulton Sheen predicted that Islam would be converted to Catholicism “*through a summoning of the Muslims to a veneration of the Mother of God*”. He reasoned, “*The Koran...has many passages concerning the Blessed Virgin. First of all, the Koran believes in her Immaculate Conception and also in her Virgin Birth. Mary, then, is for the Muslims the true Sayyida, or Lady*”. More recently in a 1998 message to Islamic leaders, Pope John Paul II declared a unity of spirit already exists. He said, “*There remains a spiritual bond which unites us and which we must strive to recognize and develop*”. At first glance, unity between Muslims and Catholics seems very**

unlikely but after a closer examination of the two religions we find much in common. Like Islam, Roman Catholicism has also offered spiritual inducements to those who put Christians to death. The Vatican offered plenary indulgences (the remission of punishment for sin) to those who killed “heretics.” Those who died in such battles were offered immediate entrance into heaven.

Considerando cómo el Islám se opone tanto al Cristianismo, encontramos sorprendente que el Vaticano haya incluido a los musulmanes en su plan de salvación.

[Catecismo de la Iglesia Católica, (CCC), 184]. Hace casi 50 años, el Obispo Católico Romano, Fulton Sheen, predijo que el Islám iba a ser convertido al Catolicismo *“al hacer venir a los musulmanes a una veneración de la madre de Dios.”* El razonó: *“El Corán... tiene muchos pasajes alusivos a la bendita virgen...Primero que todo, el Corán cree en su inmaculada concepción y además, en su nacimiento virginal. Mary es, entonces, para los musulmanes, la verdadera Sayida o Señora.”* Más recientemente, en 1988, en un mensaje a los líderes islámicos, el Papa Juan Pablo II declaró que ya existe una unidad de espíritu con ellos. El dijo: *“Esto nos recuerda que hay un lazo espiritual que nos une y que debemos esforzarnos por reconocer y desarrollar.”* A

**primera vista, la unidad entre musulmanes y católicos, parece muy inverosímil (improbable) pero después de examinar más de cerca las dos religiones, encontramos que tienen mucho en común. Así como el Islam, el Catolicismo Romano también ha ofrecido indulgencias o recompensas espirituales a aquellos que lleven a los Cristianos a la muerte. El Vaticano ofreció plena indulgencia (la remisión del castigo por el pecado) a aquellos que mataran a los “herejes”. Aquellos que murieran en tales batallas, se les ofrecía entrada inmediata al cielo.**

**Other similarities between the two religions include the following:**

**Hay otras similitudes entre las dos religiones, que incluyen lo siguiente:**

**THE BIBLE IS INSUFFICIENT AND CORRUPTED**

**LA BIBLIA ES INSUFICIENTE Y ESTÁ CORROMPIDA**

**Islam includes the Koran as the Word of God and**

declares the Bible is corrupt because the words of Jesus have been corrupted (Surah 2:75-79). Roman Catholicism includes its tradition as the Word of God by pronouncing "Sacred Tradition and Sacred Scripture make up a single sacred deposit of the Word of God" (CCC, 97). Thus the Word of God becomes corrupted by the traditions of men.

El Islam considera al Corán al nivel de la Palabra de Dios y declara que la Biblia es corrupta porque las palabras de Jesús han sido corrompidas (Sura 2:75-79). El Catolicismo Romano considera su tradición al nivel de la Palabra de Dios al decir que "la Sagrada Tradición y la Sagrada Escritura hacen un depósito sagrado y singular de la Palabra de Dios." (CCC, 97). De este modo, la Palabra de Dios llega a corromperse por la tradición de los hombres.

## **SALVATION BY WORKS**

## **SALVACIÓN POR OBRAS**

Muslims have five obligations: 1) publicly recite the Shahadah - "There is no god but Allah and Muhammad is the Prophet of Allah"; 2) offer prayers five times a day while facing Mecca; 3) give alms; 4) **FAST** during



the month of Ramadan to include abstaining from food, drink, smoking and sexual relations **DURING DAYLIGHT**; and 5) make a pilgrimage to Mecca at least once in a lifetime. Allah will judge the deeds of all Muslims on the scale of absolute justice. The weight of their good deeds must exceed their bad deeds to avoid hell and gain heaven. Every soul shall be paid in full what it has earned.

Los musulmanes tienen cinco obligaciones:

- 1) Recitar públicamente el Shahada: “No hay Dios sino Alá, y Mohamed es su profeta”.
- 2) Ofrecer oraciones cinco veces al día, con el rostro en dirección a la Meca.
- 3) Dar limosnas.
- 4) **AYUNAR** durante el mes del Ramadán, lo que significa abstenerse de comer, beber, fumar y tener relaciones sexuales durante el día.
- 5) Hacer una peregrinación a la Meca, al menos una vez en la vida.

Alá enjuiciará todas las acciones de los musulmanes sobre una escala de justicia absoluta. El peso de sus buenas acciones debe exceder al de sus malas acciones para evitar el infierno y ganar el cielo. Cada alma pagará por completo lo que haya obtenido.

**Catholics have eight obligations: 1) baptism; 2) love God and neighbor; 3) obey God's commandments; 4) receive the sacraments; 5) pray; 6) do good works; 7) preserve God's friendship until death; and 8) have faith. Catholics "obtain the joy of heaven, as God's eternal reward for the good works accomplished with the grace of Christ" (CCC, 1821). Catholics are taught, "We can merit for ourselves and for others all the graces needed to attain eternal life" (CCC, 2027).**

**Los católicos tienen ocho obligaciones:**

- 1) Bautizarse.**
- 2) Amar a Dios y a su prójimo.**
- 3) Obedecer los mandamientos de Dios.**
- 4) Recibir los sacramentos.**
- 5) Orar.**
- 6) Hacer buenas obras.**
- 7) Conservar la amistad con Dios hasta la muerte.**
- 8) Tener fe.**

**Los católicos obtienen "el gozo del cielo, tanto como la recompensa eterna de Dios por sus buenas obras completadas o llevadas a cabo con la gracia de Cristo." (CCC, 1821). Los católicos enseñan: "Nosotros podemos merecer, para nosotros mismos y para otros, todas las gracias que se necesitan para obtener la vida eterna." (CCC, 2027).**

## **PURIFICATION IS NECESSARY**

### **LA PURIFICACIÓN ES NECESARIA**

**Muslims who purify themselves receive paradise as a reward. "Gardens of Eternity... such is the reward of those who purify themselves" (Surah 20:76). Catholics "who die...imperfectly purified... achieve the holiness necessary to enter the joy of God" (CCC, 1054). Los musulmanes que se purifican a sí mismos, reciben el paraíso como recompensa. "Los Jardines de la Eternidad... son la recompensa para aquellos que se purifican a sí mismos." (Sura 20:76). Los católicos "que mueren... purificados imperfectamente... alcanzan la santidad necesaria para entrar al gozo de Dios" (CCC, 1054).**

# **NO SAVIOUR OR ASSURANCE OF SALVATION**

## **NO HAY SALVADOR O SEGURIDAD DE SALVACIÓN**

**Islam has no saviour, no grace and no means of divine forgiveness. Muslims can never know if their works will be judged favorably.**

**El Islam no tiene salvador, no hay gracia y no necesita del perdón divino. Los musulmanes nunca pueden saber si sus obras serán juzgadas favorablemente.**

**Roman Catholicism has no saviour that is sufficient to save sinners completely. Catholic salvation is conditional and is based on what each Catholic does for God instead of what God has done. Indulgences are necessary because the "Catholic Jesus" is unable to save completely (CCC, 1471-79).**

**El Catolicismo Romano no tiene un salvador que sea suficiente para salvar por completo a los pecadores. La salvación católica es condicional y se basa en lo que cada católico hace para Dios, en vez de lo que Dios ha hecho. Las indulgencias son necesarias debido a que el “Jesús católico” es incapaz de salvar completamente (CCC,**

1471-79).

## **CHRIST'S ATONING SACRIFICE REJECTED EL SACRIFICIO EXPIATORIO DE CRISTO ES RECHAZADO**

**Islam teaches that Jesus Christ was neither crucified nor resurrected. Therefore, salvation is not possible through Christ.**

**El Islam enseña que Jesucristo no fue crucificado ni tampoco resucitó. Por ende, la salvación no es posible a través de Cristo.**

**Catholicism denies that the crucifixion of Jesus was sufficient to pay the complete punishment for sin. Rome also denies His atoning sacrifice was finished. Because of this erroneous teaching, Catholics are obligated to participate in the work of their redemption, which continues daily as "another Jesus" is presented on Catholic altars, as a sacrificial victim for sin (CCC, 1367, 1414).**

**El Catolicismo niega que la crucifixión de Jesús fue suficiente para pagar el castigo completo por el pecado. Además, Roma niega que su sacrificio expiatorio se haya completado. Debido a esta enseñanza errónea, los**

**católicos son obligados a participar en la obra de su redención, la cual se repite diariamente con “otro Jesús” que es presentado en los altares católicos, como una víctima sacrificial por el pecado (CCC, 1367, 1414).**

## **CONVERTS TO OTHER FAITHS ARE CONDEMNED**

## **LOS CONVERTIDOS A OTRA FE SON CONDENADOS**

**The Koran teaches: "If anyone desires a religion other than Islam... in the Hereafter, he will be in the ranks of those who have lost" (Surah 3:85).**

**El Corán enseña: “Si alguno desea otra religión fuera del Islam... en la vida venidera, él estará en las filas de aquellos que están perdidos” (Sura 3:85).**

**Catholics "could not be saved" if they do not remain in the Catholic Church (CCC, 846).**

**Los católicos “no pueden ser salvos” si no permanecen en la Iglesia Católica (CCC, 846).**

## **JEWES AND CHRISTIANS ARE CURSED**

### **LOS JUDÍOS Y LOS CRISTIANOS SON MALDITOS**

Muslims are taught: "O ye who believe! Take not the Jews and the Christians for your friends and protectors. God's curse be on them: how they are deluded away from the Truth!" (Surah 5:51; 9:30).

Los musulmanes enseñan: "¡Oh, quien cree! No tomes a los judíos o a los cristianos como tus amigos y protectores. La maldición de Dios sea sobre ellos: ¡Cuánto están apartados y ciegos de la Verdad!

The Vatican refused to recognize Israel as a sovereign nation for nearly 46 years after its rebirth in 1948. Adolf Hitler who boasted, " I am now as before a Catholic and will always remain so," believed he was doing God's will by exterminating six million Jews. He said, "By fighting the Jews I do battle for the Lord." The Roman Catholic Church has also put to death hundreds of thousands of Christians and continues to curse them with over 100 anathemas.

El Vaticano se ha rehusado a reconocer a Israel como una nación soberana por casi 46 años después de

**su renacimiento, en 1948. Adolfo Hitler se jactó al decir: “Yo soy un católico como lo fui antes y siempre me quedaré como tal”, creyendo que estaba haciendo la voluntad de Dios al exterminar a seis millones de judíos. El dijo: “Al combatir a los judíos, estoy haciendo batalla por el Señor.” La Iglesia Católica Romana, además, ha matado a cientos de miles cristianos y continúa maldiciéndolos con más de 100 maldiciones.**

## **WIDE ROAD TO DESTRUCTION**

### **EL CAMINO ESPACIOSO QUE LLEVA A LA PERDICIÓN**

**Islam and Roman Catholicism represent the two largest religions in the world. There are a reported 1.2 billion Muslims and 1 billion Roman Catholics who have been blinded by Satan (2 Cor. 4:4). Many are on the wide road that leads to destruction and are unaware of the horror that awaits them. Unacquainted with the only trust worthy source for truth, they are unaware they have been deceived. Their only hope in finding the small gate and the narrow road that leads to eternal life is to call upon the Lord Jesus.**



**El Islam y el Catolicismo Romano representan las dos religiones más grandes en el mundo. Se registran 1.2 billones de musulmanes y un billón de católicos romanos que han sido cegados por Satanás (2 Co. 4:4). Muchos otros están en el camino espacioso que conduce a la destrucción y no se dan cuenta del horror que les aguarda. Por desconocer la única fuente de verdad que es digna de confianza, ignoran que han sido engañados. Su única esperanza es hallar la puerta estrecha y el camino angosto que conduce a la vida eterna al llamar al Señor Jesus (Mateo 7:13).**

**Romans 10:12-14 - For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him. <sup>13</sup>For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. <sup>14</sup>How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?**

**Romanos 10:12-14 “Porque no hay diferencia entre judío o griego, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que le invocan; porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo. ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído?**

**¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?”.**

**Christians must recognize the great responsibility our Lord has entrusted to us - to tell the world of His redeeming grace. He has called us to be His ambassadors.**

**Los cristianos debemos reconocer la gran responsabilidad que nuestro Señor nos ha confiado: la de hablarle al mundo de Su gracia redentora. El nos ha llamado a ser sus Embajadores.**

**As the rescue workers searched through the collapsed buildings in New York and Washington, nothing hindered their efforts to save those who were perishing. Nothing impeded their efforts to save lives - not fear, danger, heat, smoke, rain, hunger, fatigue, lack of sleep or the allurements of the world. What an example these heroes have been for Christians who are surrounded by people who are perishing in a fallen world. We do not know when the next tragedy will occur or when our loved ones and neighbors will live their last day. Let us take our responsibility and privilege as seriously as the rescue workers and the apostle Paul took theirs.**

**Mientras los rescatistas buscaban entre los edificios colapsados de Nueva York y Washington, nada impidió sus esfuerzos para salvar a aquellos que estaban pereciendo. Nada estorbó sus esfuerzos para salvar vidas, ni el miedo, el peligro, el calor, el humo, la lluvia, el hambre, la fatiga o el sueño ni las distracciones (tentaciones, seducciones) del mundo. Qué ejemplo han sido estos héroes para los cristianos, quienes están rodeados de gente muriendo en un mundo caído. No podemos saber cuándo ocurrirá la próxima tragedia ni cuando será el último día de vida para nuestros seres queridos y vecinos. Así que tomemos nuestra responsabilidad y privilegio como “rescatadores”, lo más seriamente posible, tal como el Apóstol Pablo tomó la suya.**

**2 Tim. 2:10 - “Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.”**

**2 Ti. 2:10 “Por tanto, todo lo soporto por amor de los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo Jesús con gloria eterna.”**